

"يون المكافأة" في مكاتب الإرشاد التي توجد معلوماتها تحت العنوان التالي:

www.bildungspraemie.info للمزيد من الإستعلامات. إتصلي بمدينة **3** بيليفلد و كذلك

للإضافة ب: مؤسسات **4** Volkshochschule "المدارس العليا للعموم "

رعاية الأطفال:

إن الرعاية الجيدة للأطفال هي أحد الشروط الرئيسية للإلتحاق السريع بقاطرة الحياة المهنية. يمكنك استغلال هذه الإمكانيات المختلفة لصالحك ولصالح أطفالك.

الأطفال المتجاوز عمرهم **3 سنوات**: -

الأطفال المتجاوزعمرهم 3 سنوات، لهم الحق في الحصول عن مكان في روضة الأطفال. فمدينة "بيليفلد و دائرة جوتزرسلوه" يحاولن تحقيق هذا المعنى.سوى أن كل الأثناء و الأماكن، لا تتوفر عن أماكن كافية للأطفال في حديقة الأطفال. و لهذا السبب ينبغي عليك الإتصال المباشر ميكرًا بالمؤسسات المختصة، قبل أن يصل طلك السنة الثالثة من عمره.
"مكاتب الشباب بمدينة" بيليفلد و جوتزرسلوه، و دائرة جوتزرسلوه" تتوفرن لوائح لجميع حدائق الأطفال. المهم هو الإتصال شخصيا بإدارة حديقة الأطفال التي ترغبين تسجيل طفلكم بها. و في حالة عدم الحصول عن مكان لطفلك المتجاوز عمره 3 سنوات ، ينبغي الإتصال بمكتب الشباب المختص. و هناك تحضون بالعون لإيجاد مكان في حديقة الأطفال.

5 مدينة بيليفلد

7 دائرة جوتزرسلوه

8 و مدينة جوتزرسلوه.

و تلبية لرغبتك قد بيعت لك - من طرف مكتب الشباب - بلاحة لحدائق الأطفال بمدينة بيليفلد

وب" جوتزرسلوه و كذلك بدائرة جوتزرسلوه". تصفحي بالإنترنت للإستعلام:

http: www.bielefeld.de/ftp/dokumente/Kita-Informationen 200910.pdf

www.kreis-guetersloh.de

www.jungeseite.gutersloh.de

الأطفال تحت السنة الثالثة

من العمر إن وضعية رعاية الأطفال لازالت غير كافية. فهناك بعض حدائق الأطفال يقدمون خدماتهم لرعاية الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 3 سنوات. أي المؤسسات التي ترعى الأطفال، الغير لبالغين السنة الثالثة من العمر؟- يمكن الحصول عن عناوينها في لائحة حدائق الأطفال.
أطفال في هذا العمر ليس لهم إستحقاق . و كإمكانية أخرى لشكل رعاية الأطفال، هو أن يوضع الطفل بإحدى مكاتب الرعاية اليومية كبديل وجيه، فعندئذ سيرعى الطفل في بيت أحد الأمهات، طيلة الوقت المتفق عليه من الطرفين. أستعلامات في هذاالصدد توجد ب:

6 مدينة بيليفلد،

7 دائرة" جوتزرسلوه،

9 مدينة جوتزرسلوه"

رعاية أطفال المدرسة: (التلاميذ)

إن وضعية إمكانيات رعاية" أطفال المدارس"/التلاميذ، مختلفة جدا. فكثر من المدارس الابتدائية تقدم،

بعد نهاية الحصص المدرسية، "برامج مفتوحة" لرعاية الأطفال مع وجبة غداء في وقت الظهر، ثم

"برنامجا تطوعي" بعد الظهر. جميع المدارس الإبتدائية في مدينة "بيليفلد و دائرة جوتزرسلوه" تقدم

geführt.
Gefördert werden Erwerbstätige, Selbstständige, geringfügig Beschäftigte sowie Beschäftigte in Elternzeit.
Die Bildungsprämie besteht aus zwei Komponenten:

- Sie erhalten einen Prämienutschein, der 50 % der Weiterbildungskosten, maximal 500 €, übernimmt, wenn Ihr zu versteuerndes Jahresinkommen 25.600 € (51.200 € bei Ehepaaren) nicht übersteigt.
- Oder wenn Sie vermögenswirksame Leistungen ansparen, können Sie aus den Sparverträgen ohne Nachteile Geld für Weiterbildungen entnehmen.

Prämien Gutscheine erhalten Sie in Bildungsberatungsstellen, die Sie im Internet finden unter:
www.bildungspraemie.info

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

3 *der Stadt Bielefeld*

4 *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

Kinderbetreuung

Eine gute Kinderbetreuung ist eine der wichtigsten Voraussetzungen, um schnell wieder ins Berufsleben einsteigen zu können. Unterschiedliche Angebote können Sie für sich und Ihre Kinder nutzen.

Kinder über 3 Jahre

Für Kinder über 3 Jahre gibt es einen Rechtsanspruch auf einen Kindergartenplatz. Die Städte Bielefeld, Gütersloh und der Kreis Gütersloh bemühen sich, diesen Rechtsanspruch zu verwirklichen – aber nicht überall stehen genügend Kindergartenplätze zur Verfügung. Nehmen Sie deshalb früh genug vor dem dritten Geburtstag Ihres Kindes direkt Kontakt mit den Einrichtungen auf. Die Jugendämter der Städte Bielefeld, Gütersloh und des Kreises Gütersloh haben eine Liste mit allen Kindertageseinrichtungen zusammengestellt. Wichtig ist, dass Sie zunächst selber Kontakt mit den von Ihnen gewünschten Kindertagesstätten aufnehmen. Sollten Sie keinen Platz für Ihr über 3-jähriges Kind bekommen, können Sie sich an das für Sie zuständige Jugendamt wenden. Dort erhalten Sie Unterstützung bei der Vermittlung eines Kindergartenplatzes.

5 *Stadt Bielefeld*

7 *Kreis Gütersloh*

8 *Stadt Gütersloh*

Auf Wunsch schickt Ihnen das Jugendamt eine Liste der Kindertagesstätten in Bielefeld, Gütersloh und dem Kreis Gütersloh zu. Sie können sie auch im Internet finden unter:
www.bielefeld.de/ftp/dokumente/Kita-Informationen200910.pdf
www.kreis-guetersloh.de
www.jungeseite.guetersloh.de

Kinder unter 3 Jahre

Die Betreuungssituation für Kleinkinder ist noch lange nicht ausreichend. Einige Kindertagesstätten bieten Betreuung für unter 3-Jährige an. Welche Einrichtungen Kinder unter 3 Jahre betreuen, können Sie den Listen der Kindertagesstätten entnehmen. Einen Rechtsanspruch haben Kinder in diesem Alter nicht.

أو جمعيات العمل !

الإعتراف بالشواهد المدرسية و الشواهد المهنية:

إن الإعتراف بشواهدك المدرسية أو بشواهدك الجامعية أو بشواهدك توكيكت المهنية المحصلة عليها في و طلك، قد يكون لها دور رئيسي و فعال في تقدم و تحسین لفرصك المهنية. و حينئذ يمكنك التخمين، هل أنت تتوفirin عن الشروط الضرورية - وفقا للحالة - للإلتحاق بأحد المدارس العليا أو بأحد معامل التكوين أوالإلتحاق بشغل لاقتناء كفاءة عملية. - للإعتراف بالشواهد المدرسية و الشواهد المهنية.

يتوجب عليك أولا : ترجمة شواهدك و وثائلك، ثم المصادقة عليها من طرف الإدارة المختصة بذلك!

فإن أعترف لإ جرتيئا بشواهدك المدرسية أوبشواهدك المهنية، يمكنك - في هذه الحالة - بمساعدة إقتناء

كفاءة إضافية أو تكميلية، مواصلة التكوين في ألمانيا، قصد تعويض الخاصص لأجزاء الميدان المعرفي الغير المعترف به. وللمزيد من الطومات : أنظري تحت :

www.aachen.de/de/stadt/gesellschaft_soziales/integration

dokumente/anererkennung_ausland_qualifikationen.pdf/

إتك تحضين بالدعم و التشجيع حول كل الاسئلة التي تدور حول: الإعتراف بالشواهد المدرسية والإعتراف

بالشواهد المهنية في مكتب: **1** REGE mbH

شليك التكوين:

إن" شليك التكوين" هو برنامج مدعم من طرف فيديرالية رينانيا الشمالية، وهذا الدعم يخص بالأساس:

- برامج تكوينية مختلفة، مثلا: دروس لغوية تكوينية بارتباطها مع تعليم استخدام المعلومات إلكترونية،

ويشمل هذاالدعم كذلك : - دروسا لمواصلة التكوين التي تؤدي أساسا إلى تقدم وتوفير فرص جيدة في المجال المهني.
إن بلدة رينانيا الشمالية تتكلف مبدئيا بنصف مصاريف الدروس، أكثر تقديرها: 500 أورو في

الحالات التالية : - إذا كنت مشتغلة (وهذا يصدق كذلك عن ذوات الأشغال الصغيرة) أو إذا أصبحت والدة (مرحلة وقت والوالدين) و أنت شغيلة في معمل ما ، حيث لا يتعدى مجموع عدده وعامله و عاملاته أكثر من: 250

- إذا كنت في الحالة هاته كمؤسسة ل: " مشروع شغل من أجل العيش " و كان مشروحك هذا، لا يتعدى

وجوده أكثر من: 5 سنوات. - إذا كنت من "العائلات إلى المهنة" و هناك أيضا شرط إضافي : -

إذا لم يسبق لك إثناء السنة و في السنة الماضية أن شاركت في أي تكوين مهني ما.
الحصول عن

" شليك التكوين" ينبغي لك الإتصال بأحد مكاتب الإرشاد المهني عناوين مكاتب الإرشاد ت توجد تحت:

www.callnrw.de/beratungsstellen

إستعلامات إضافية:**3** بمدينة بيليفلد،

و كذلك عند:**4** "مدارس العليا للعموم" : Volkshochschulen

مكافأة التكوين:

لقد خصصت الحكومة الإتحادية مكافأة للتكوين تشجيعا للإستعداد لمواصلة التكوين المهني، المعينات بالأمر هن: - الشغليات - من لهن شغل مستقل - من لهن أشغال" ليست ذات أهمية بالغة" - الشغليات في وقت ما يسمى ب : "وقت مرحلة الوالدين". تشمل "مكافأة التكوين" مرتكين: - إنكم تتوصلون ب "يون المكافأة"واحد، الذي يغطي: %50 من مصاريف التكوين، الحد الأقصى هو: 500 أورو، إذا كان المدخول المالي السنوي - المفروض أداء ضريبته السنوية - لا يتعدى: 25.600 أورو (200 51. أورو بالنسبة للأزواج) أو - إذا إقتصمتم أو وفرتم ما يسمى ب

:vermögenswirksame Leistungen تستطيعون بذلك أن تسحبوا قسما ماليا من

"الغود البنيكية" بدون خسارة مالية، لاستخدامه من أجل مواصلة التكوين.
إتك تحصلين عن

Zuwanderungsgeschichte angeboten – fragen Sie bei der Agentur für Arbeit oder den Arbeitsgemeinschaften danach.

Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen

Die Anerkennung Ihres im Heimatland erworbenen Schul- oder Hochschulabschlusses und/oder Ihrer Berufsausbildung kann für Ihr berufliches Fortkommen sehr wichtig sein. Erst dann können Sie einschätzen, ob Sie die jeweiligen Zugangsvoraussetzungen einer (Hoch-)Schule, eines Ausbildungsbetriebs oder einer qualifizierten Erwerbstätigkeit erfüllen. Für die Anerkennung müssen Sie zunächst Ihre Zeugnisse und Dokumente übersetzen und amtlich beglaubigen lassen.

Falls Ihre beruflichen oder schulischen Abschlüsse nicht oder nur teilweise anerkannt werden, können Sie gegebenenfalls mithilfe von Zusatzqualifikationen oder ergänzenden Weiterbildungsmaßnahmen die in Deutschland nicht anerkannten Teilbereiche erwerben.

Weitere Informationen erhalten Sie unter:
www.aachen.de/de/stadt_buerger/gesellschaft_soziales/integration/dokumente/anererkennung_auslaend_qualifikationen.pdf

In Bielefeld erhalten Sie Hilfe und Unterstützung zu allen Fragen der Anerkennung bei der

1 *REGE mbH*

Bildungsscheck

Der Bildungsscheck ist ein Förderprogramm des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen (NRW). Gefördert werden unterschiedliche Weiterbildungsangebote, z.B. Sprach- und EDV-Kurse sowie Weiterbildungen, die dem beruflichen Fortkommen dienen. Das Land NRW übernimmt grundsätzlich die Hälfte der Kursgebühren, maximal 500 €, wenn Sie:

- erwerbstätig (gilt auch bei Minijobs) sind oder sich in Elternzeit befinden und in einem Betrieb beschäftigt sind, der insgesamt nicht mehr als 250 Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen beschäftigt, oder
- Existenzgründerin sind und Ihr Unternehmen nicht länger als fünf Jahre besteht oder
- Berufsrückkehrende sind.

Eine weitere Voraussetzung ist, dass Sie im laufenden und vergangenen Jahr an keiner beruflichen Weiterbildung teilgenommen haben. Wenn Sie einen Bildungsscheck in Anspruch nehmen wollen, müssen Sie sich an eine Bildungsberatungsstelle wenden. Adressen von Bildungsberatungsstellen finden Sie unter:
www.callnrw.de/beratungsstellen

Weitere Informationen erhalten Sie bei:
3 *der Stadt Bielefeld*

4 *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

Bildungsprämie

Um die Bereitschaft zur beruflichen Weiterbildung zu fördern, hat die Bundesregierung die Bildungsprämie ein-

استعلامات خاصة للنساء المهاجرات في" بيليفلد و جوتزرسلوه"

سوف تجدين الدعم و التشجيع حول كل ما يدور بالأسئلة المتعلقة بالتحاق و استئناف المهنة في كراسة مكاتب الإرشاد ببيليفلد، بجانب مكاتب أخرى. (أنظري الجزء الخاص بالعناوين، في مكتب:

REGE mbH إن قصد مضمون الإرشاد هناك هو: توجيه مهني جديد، وإنجاز شخصي لتصميم

مسارمهنيم مع مراعات معطيات الحرفة السابقة و تحقيق خطوة هاندة تجاه الإندماج في عالم المهنة.

REGE mbH **1**

في دائرة "جوتزرسلوه" لا يوجد أي شخص مكلف في هذا الميدان. فالنساء المهاجرات اللواتي يتقاضين:

2 Arbeitlosengeld يمكنهن أن يتوجهن إلى: GT aktiv GmbH

, Friedrich-Ebert-Straße 31, 33330 Gütersloh

رقم الهاتف: 0 210- / 05241 وكمل النساء المهاجرات العاطلات عن العمل الباقين، يمكنكين

التوجه إلى وكالة العمل الموجودة بالعنوان التالي: كونيك شفراسة ، 60 ب : جوتزرسلوه 33330 .

رقم الهاتف: 0 861- / 05241 Agentur für Arbeit

, Königstr. 60, 33330, Gütersloh

Tel: 05241 / 861-0

خدمات مكتب المترجمين:

إن كنت تريدین الحصول عن إرشادات مهنية، و أنت غير متوفرة عن المعرفة الكافية في اللغة الألمانية

، يمكنك أن تطلبي - في كثير من مكاتب الإرشاد التابعين لوكالة العمل و جمعيات العمل - إحصارمترجم

/مترجمة لمساعدتك. إسالي بكل اهتمام عن هذه الإمكانية - كما يمكنك دائما طرح أسئلة في حالة عدم فهم

الموضوع الذي أنت بصدده .

التكفاءة اللغوية:

فلكي تحصيلين عن نجاح مهني أ وعمل جديد، ستكويين - فيغالب الأحيان - حاجة إلى معرفة كافية في

اللغة الألمانية. و لهذا السبب يتوجب عليك - على كل حال -التسجيل في درس تعليم اللغة الألمانية. إن

"الإدارة الفيدرالية للهجرة و اللاجئين" هي الهيئة المسؤولة عن دروس تعليم اللغة الألمانية - و الدروس

التوجيهية (دروس الإندماج)، ولو أنك تعيشين منذ زمن طويل في ألمانيا، و لم يسبق لك أن شاركت

في دروس الإندماج، يمكنك إستغلال هذه الإمكانية. فهذه الدروس تكون مجانية للمهاجرات في

الحالة التي تتقاضين فيها : 1 Arbeitslosengeld و2 Arbeitslosengeld فمن الجدير

بالتوصية الإطلاع عن دروس الإندماج في الإنترنت تحت:
http://webgis.bamf.de

2 هناك استعلامات إضافية قد تجدينها في" إدارة الفيدرالية للهجرة و اللاجئين" (BAMF)

فلتسهيل الفرصة عليك من أجل الحصول عن شغل ، فاعلمي أنه يوجد ب " وكالة العمل

و جمعيات العمل" إمكانية الدعم و التشجيع لتعليم اللغة التي لها صلة بمجال المهنة (إن كنت

تتقاضين: 1 Arbeitslosengeld -و 2 Arbeitslosengeld أو إستخبري في هذا

الموضوع الموظف/ة المختص/ة بالتوسط لك في إيجاد عمل. - معرفتك في اللغة الألمانية - يمكن

لك توظيفها - بجانب اللغة الألم، كطاقة إيجابية في صالح لك رب العمل. فكثر من أرباب العمل مثلا:

يحتاجون لتحسين خدماتهم في مجال السياحة، أو مثلا: في مجال التصدير، إلى موظفين/موظفات

يتكلمن لغات متعددة، إن كل فرصة لحديث شخصي مع المسؤولين عن العمل أو إنجاز فترة تدريبية في

مجال مهني ما، تسهل عليك إمكانية الإلتحاق بالعمل. فمن حين إلى آخر، قد تنظم كذلك دورات تكوينية

خاصة للنساء المهاجرات. - إستخبري المختصين و المختصات حول هذاالموضوع في وكالة العمل

Spezielle Informationen für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte in Bielefeld und Gütersloh

Unterstützung bei allen beruflichen Fragen zum Wieder-einstieg finden Sie in Bielefeld neben weiteren in der Broschüre genannten Stellen (siehe Adressteil) bei der REGE mbH. Das Beratungsangebot beinhaltet berufliche (Neu-) Orientierung, Erstellung eines individuellen Berufswegeplans unter Berücksichtigung des bisherigen Werdegangs und gezielte Schritte in Richtung berufliche Integration.

1 *REGE mbH*

Im Kreis Gütersloh gibt es keine spezielle Ansprechperson. Zugewanderte Frauen, die Arbeitslosengeld II beziehen, können sich an die GT aktiv GmbH, Friedrich-Ebert-Straße 31, 33330 Gütersloh, Tel. 05241/21 0-0 und alle anderen arbeitslosen Migrantinnen an die Agentur für Arbeit, Königstraße 60, 33330 Gütersloh, Tel. 05241/861-0 wenden.

Dolmetscherdienste

Wenn Sie eine berufliche Beratung in Anspruch nehmen wollen, aber nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie bei vielen Beratungsstellen, der Agentur für Arbeit und den Arbeitsgemeinschaften einen Dolmetscherdienst in Anspruch nehmen. Fragen Sie konkret danach – und fragen Sie immer nach, wenn Sie etwas noch nicht ganz genau verstanden haben.

Sprachkenntnisse

Um beruflich erfolgreich zu sein oder eine neue Arbeit zu finden, brauchen Sie fast immer ausreichende Deutschkenntnisse. Sie sollten deshalb auf jeden Fall an einem Sprachkurs teilnehmen. Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge ist für die Durchführung von Sprach- und Orientierungskursen (Integrationskurse) verantwortlich. Auch wenn Sie schon länger in Deutschland leben und noch an keinem Integrationskurs teilgenommen haben, können Sie dieses Angebot nutzen. Bei Bezug von Arbeitslosengeld I und II sind die Integrationskurse unentgeltlich.

Wenn Sie über einen Internetzugang verfügen, empfiehlt es sich, die aktuellen Integrationskurse unter *http://webgis.bamf.de* herauszusuchen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim

2 *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)*

Um Ihnen die Arbeitsaufnahme zu erleichtern, besteht bei der Agentur für Arbeit und den Arbeitsgemeinschaften (wenn Sie Arbeitslosengeld I oder II beziehen) ein Angebot an berufsbezogenen Sprachförderungen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem zuständigen Arbeitsvermittler/Ihrer zuständigen Arbeitsvermittlerin. Ihre Deutschkenntnisse können in Kombination mit Ihrer Muttersprache für einzelne Unternehmen nützlich sein. Viele Unternehmen – z.B. im Tourismus, für Dienstleistungen oder Export – brauchen gerade mehrsprachiges Personal.

Ein persönliches Gespräch oder ein Praktikum können helfen, Ihnen den Berufseinstieg zu ermöglichen. Punktuell werden auch spezielle Fortbildungen für Frauen mit

^[1]
^[2]
^[3]

Als alternative Kinderbetreuungsform wird die Unterbringung des Kindes bei einer Tagespflegestelle angesehen. Hierbei wird Ihr Kind in der Wohnung einer Tagesmutter zu Zeiten, die Sie miteinander vereinbaren, versorgt. Informationen über Tagespflegestellen erhalten Sie bei Ihrem Jugendamt.

6 [Stadt Bielefeld](#)

7 [Kreis Gütersloh](#)

9 [Stadt Gütersloh](#)

Betreuung für Schulkinder

Die Betreuungsangebote an den Schulen sind sehr unterschiedlich. Viele Grundschulen bieten nach dem Schulunterricht ein offenes Betreuungsangebot mit Mittagessen und ein freiwilliges Nachmittagsprogramm an. In Bielefeld und im Kreis Gütersloh bieten alle Grundschulen ein Betreuungsangebot an; lediglich die Betreuungszeiten variieren. Informieren Sie sich rechtzeitig bei den Schulen vor Ort. In der Stadt Gütersloh finden Sie unter www.schulen.guetersloh.de eine Übersicht der Angebote der Grundschulen.

Internetforum für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte

Das Internetforum richtet sich direkt an Frauen mit Zuwanderungsgeschichte. Hier können Sie Fragen zu bestimmten Problemlagen stellen sowie Erfahrungen und Lösungen mit anderen austauschen:

www.netzwerk-w-owl.de

Migrationsräte

Darüber hinaus gibt es in allen Kreisen Migrationsräte (ab Februar 2010 Integrationsräte), die Einfluss auf die Politik in Ihrer Kommune nehmen. Sie setzen sich u.a. ein für einen gleichberechtigten Zugang von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte zu allen Angeboten und Dienstleistungen dieser Gesellschaft, Abbau von Diskriminierung, Angebote zur Verbesserung der Gesundheits- und Wohnsituation, spezielle Angebote für Frauen und Mädchen.

Wenn Sie Interesse an der Arbeit des Migrationsrates haben, sind Sie herzlich zu den öffentlichen Sitzungen, die monatlich stattfinden, eingeladen. Die Sitzungstermine finden Sie unter:

www1.bielefeld01.de/lirj/portal/ratsinfoBuerger

<http://integration.guetersloh.de>

Weitere Anlauf- und Beratungsstellen

In Bielefeld und Gütersloh gibt es Beratungsstellen und interkulturelle Begegnungszentren mit einem interessanten Angebot an Beratung, Gruppen und Fortbildungen.

Die Adressen finden Sie in der Broschüre auf Seite 58 unter Punkt 9 „Spezielle Kontaktadressen für Frauen ausländischer Herkunft“ und zusätzlich in Gütersloh unter:

www.integration-kreis-guetersloh.de/home

www.frauen.guetersloh.de

www.pia-online.eu

برامج في هذا الإطار، إلا أن أوقات برامج هذه الأنشطة تختلف من حين إلى آخر. ينبغي إستخبار

المدارس الموجودة بعين المكان في الوقت الملائم حول هذا الموضوع: في مدينة "جوتسلووه" تحت:

www.schulen.guetersloh.de إنك تجدين هنا نظرة إجمالية لبرامج "رعاية الأطفال"

بالمدراس الابتدائية

منتدى الإنترنت للنساء المهاجرات:

يتوجه هذا المنتدى إلى النساء المهاجرات، و يمكنك - في هذا الإطار- طرح أسئلة حاسمة تتعلق

ببعض الحالات، كما يمكنك اقتراح حلول لتنازل التجربة مع الآخرين. أنظري :

www.netzwerk-w-owl.de

مجالس المهاجرين:

يوجد - فيما عدا ذلك - بجميع الدوائر، مجالس للمهاجرين (ابتداء من شهر فبراير 2010 : مجالس

الاندماج) التي من مهامها التأثيرسياسيا في أنشطة بلدياتهم . قم بين إهتماماتها: - العمل على إحقاق

واقع للمهاجرين تسوده المساوات في جميع مرافق و الخدمات الي يقدمها هذا المجتمع. - إداة التمييز.

- خلق إكثانيات لتحسين الوضعيةأو المستوى الصحي وكذلك إكثانيات جيدة للسكن. - خلق خدمات

و إكثانيات خاصة للنساء و البنات. تنبيه: إن كان لك إهتمام بأنشطة و عمل المجالس المهاجرين،

فأهلا و سهلا بك في الجلسات العمومية التي تنظم شهريا ! ستجدين مواعيد الجلسات تحت:

WWW1:BIELEFELD01.de/lirj/portal/ratsinfobuerger

[http:// integration.guetersloh.de](http://integration.guetersloh.de)

مكاتب أخرى للإتصال و الإستشارة

في مدينة" بيلفلد و جوتسلووه" يوجد ب: مكاتب الإستشارة ومراكز" ما بين الثقافات" كذلك برامج و

إكثانيات تتعلق بالإستشارة للجماعات ، و بفضول الدراسة التكميلية.

تجدون عناوينها في نهاية الكراسة ، صفحة رقم 58 تحت النقطة 9 عناوين للإتصال خاصة بالنساء

نوات الأصل الأجنبي وكذلك في "جوتسلووه" تحت:

www.integration-kreis-guetersloh.de/home

www.frauen.guetersloh.de

www.pia-online.eu

→ Wichtige Adressen (Ergänzungen zum Text)

→ عناوين مهمة (تكملة للنص)

1 REGE mbH

Kontakt: Soheila Valamehr

Niederwall 26–28

33602 Bielefeld

Tel.: 0521/9622183

2 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Am Stadtholz 24

33609 Bielefeld

Tel.: 0521/93160

3 Stadt Bielefeld

Frauenbüro

Altes Rathaus

Niederwall 23

33602 Bielefeld

Tel.: 0521/51-2018

4 Volkshochschulen

• Volkshochschule Gütersloh, Tel.: 05241/822041

• Volkshochschule Ravensberg, Halle (Westf.),

Tel.: 05201/8109-0

• Volkshochschule Reckenberg Ems, Rheda-

Wiedenbrück, Tel.: 05242/9030-0

• Volkshochschule Verl, Harsewinkel, Schloß Holte-

Stukenbrock, Tel.: 05207/9174-0

5 Stadt Bielefeld

Amt für Jugend und Familie – Jugendamt –

Neues Rathaus

Niederwall 23

33602 Bielefeld

Tel.: 0521/51-2242

6 Stadt Bielefeld

Amt für Jugend und Familie – Jugendamt –

Kindertagespflege

Neues Rathaus

Niederwall 23

33602 Bielefeld

Tel.: 0521/51-6985

7 Kreis Gütersloh

Abt. Jugend, Familie und Soziales

Fachstelle Kinderbetreuung

Wasserstr. 14 b

33378 Rheda-Wiedenbrück

Tel.: 05241/85-2414

8 Stadt Gütersloh

Fachbereich Jugend

Berliner Str. 70

33330 Gütersloh

Tel.: 05241/823524

9 Stadt Gütersloh

Fachbereich Jugend

Kindertagespflege

Berliner Str. 70

33330 Gütersloh

Tel.: 05241/822141



→ Gewusst wie – Informationen für Frauen rund um den Beruf

→ استعلامات للنساء حول كل ما يتعلق بالمهن

Spezielle Informationen für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte in Bielefeld und Gütersloh

Sie kommen aus einem anderen Land und leben jetzt in Deutschland? Sie haben keinen Berufsabschluss oder sind ausgebildete Ingenieurin, Lehrerin, Ärztin etc.? Sie sind schon in der 3. Generation in Deutschland oder erst vor wenigen Jahren angekommen? Gemeinsam haben Sie jedoch bestimmte berufliche Probleme, mit denen Sie in Deutschland zu kämpfen haben. Sicherlich wissen Sie, dass Frauen mit Zuwanderungsgeschichte häufiger arbeitslos sind als deutsche Frauen. Beratungsstellen und Institutionen beginnen deshalb langsam, sich auf Ihre Bedürfnisse einzustellen.

استعلامات خاصة للنساء المهاجرات في مدينة" بيلفلد و جوتسلووه":

إنك قادمة من بلد آخر وأنت تعيشن الآن في ألمانيا. وليس لديك أي شهادة مهنية أو أنت مهندسة

أو معلمة أو طبيبة إلى آخره... . إنك الآن قد وصلت الجيل الثالث في ألمانيا، أو أتيت إلا قبل بعض

السنوات إلى ألمانيا.فعلى العموم، وأكيدا، قد تحصل هناك مشاكل مهنية، وأنت تحاولين الآن التغلب

عليها في ألمانيا. إنك تعرفين - على الأ صبح - أن النساء المهاجرات، في غالب الأحيان،تكن عاطلات

عن العمل أكثر من النساء الألمانيات. فمكاتب الإرشاد و المؤسسات بدأن لهذا السبب تدريجيا ،

الإهتمام بموضوع حاجياتهن.

frauen büro
Gleichstellungsstelle der Stadt Bielefeld

Arbeitsgemeinschaft der kommunalen
Gleichstellungsbeauftragten
im Kreis Gütersloh

Bielefeld
Amt für Integration und
interkulturelle Angelegenheiten

netzwerk **W**

gefördert vom:

Ministerium für Generationen,
Familie, Frauen und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

